

Porównanie tłumaczeń Łukasza 3:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Gdy oczekuje zaś lud i gdy rozważają wszyscy w sercach ich o Janie czy czasem on oby jest Pomazaniec
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy zaś lud spodziewał się i wszyscy w swoich sercach rozważali o Janie, czy może on nie jest Chrystusem, ^{*1)}
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(Gdy oczekiwał) zaś lud i (gdy rozważali) wszyscy w sercach ich o Janie. czy nie on byłby Pomazańcem,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Gdy oczekuje zaś lud i gdy rozważają wszyscy w sercach ich o Janie czy czasem on oby jest Pomazaniec
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy lud śledził rozwój wypadków i wszyscy zastanawiali się, czy może Jan nie jest Chrystusem,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy ludzie trwali w oczekiwaniu i wszyscy myśleli w swych sercach o Janie, czy może on nie jest Chrystusem;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy lud oczekiwał, i myśleli wszyscy w sercach swych o Janie, jeśliby snąć on nie był Chrystusem,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy się lud domniemawał i wszyscy myśleli w sercach swych o Janie, by snadź on nie był Chrystusem,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy więc lud oczekiwał z napięciem i wszyscy snuli domysły w swych sercach co do Jana, czy nie jest Mesjaszem,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy zaś lud oczekiwał i wszyscy w sercach swych rozważali, czy też Jan może nie jest Chrystusem,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy lud wyczekiwał z niepewnością i wszyscy snuli domysły w sercach, czy przypadkiem Jan nie jest Mesjaszem,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ponieważ lud trwał w oczekiwaniu, a wszyscy zastanawiali się, czy czasem Jan nie jest Chrystusem,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Ponieważ lud pełen był jakiegoś oczekiwania i wszyscy zastanawiali się w swoich sercach nad Janem, czy nie jest on Mesjaszem.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Ludzie pełni nadziei zastanawiali się, czy może Jan jest Mesjaszem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy lud gubił się w domysłach, a wszyscy zastanawiali się, czy Jan przypadkiem nie jest Mesjaszem,

¹⁾ <x>500 1:19-20</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли народ чекав і всі роздумували в своїх серцях про Івана, чи він не є часом Христос,
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Wobec oczekującego doistotnie zaś ludu i wobec na wskroś wnioskujących wszystkich w sercach swoich około Ioannesa, czy może kiedyś on (sam) oby jest ten wiadomy pomazaniec,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś kiedy lud oczekiwał i gdy wszyscy rozmyślali w swych sercach o Janie, czy nie on jest Chrystusem,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ludzie bardzo wiele sobie obiecywali i każdy zastanawiał się, czy czasem sam Jochanan nie jest Mesjaszem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy lud trwał w oczekiwaniu i wszyscy w swych sercach rozważali o Janie: "Może on jest Chrystusem?",
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ponieważ wszyscy oczekiwali przyjścia Mesjasza, zaczęto się zastanawiać, czy przypadkiem to Jan Nim nie jest.